2026/1919

6.8.2026

EUROOPA LIIDU JA ISLANDI VAHELINE LEPING, MIS KÄSITLEB BRONEERINGUINFO EDASTAMIST TERRORIAKTIDE JA RASKETE KURITEGUDE ENNETAMISEKS, AVASTAMISEKS, UURIMISEKS JA NENDE EEST VASTUTUSELE VÕTMISEKS

EUROOPA LIIT, edaspidi ka „liit“ või „EL“,

ja

ISLAND,

edaspidi koos „lepinguosalised“,

TUNNISTADES, et terroriaktide ja muude raskete kuritegude ennetamine, avastamine, uurimine ja nende eest vastutusele võtmine, austades samal ajal inimõigusi ja põhivabadusi, eelkõige õigust eraelu puutumatusele ja andmekaitsele, on üldist huvi pakkuvad eesmärgid,

TUNNISTADES, et teabe jagamine on terroriaktide ja muude raskete kuritegude vastu võitlemise oluline osa ning et sellega seoses on broneeringuinfo kasutamine kõnealuste eesmärkide poole püüdlemisel olulise tähtsusega vahend,

TUNNISTADES, et rahvusvahelise õigusalase ja politseikoostöö soodustamiseks on oluline, et lepinguosalised jagavad käesoleva lepingu alusel broneeringuinfot ning broneeringuinfol põhinevat olulist ja asjakohast analüütilist teavet Islandi pädevate politsei- ja õigusasutuste, liidu liikmesriikide (edaspidi „liikmesriigid“), Europoli ja Eurojustiga,

PÜÜDES tugevdada ja soodustada lepinguosaliste koostööd broneeringuinfo valdkonnas liikmesriikide ja Schengeni lepinguga ühinenud riikide broneeringuinfo üksuste riiklike ekspertide vahelise teabevahetuse ja tehnilise koostöö kaudu, eelkõige seoses eelnevalt kindlaks määratud kriteeriumite väljatöötamise ja broneeringuinfo töötlemise muude aspektidega,

VÕTTES ARVESSE ÜRO Julgeolekunõukogu resolutsioone 2396 (2017) ja 2482 (2019), milles kutsutakse üles, et kõik riigid arendaksid välja broneeringuinfo kogumise ja töötlemise suutlikkuse, ning Rahvusvahelise Tsiviillennunduse Organisatsiooni broneeringuinfo kogumise, kasutamise, töötlemise ja kaitse standardeid ja soovituslikke tavasid, mis on vastu võetud rahvusvahelise tsiviillennunduse konventsiooni (Chicago konventsioon) 9. lisa 28. muudatusega,

TULETADES MEELDE, et lepinguosalised vastutavad ühiselt sisejulgeoleku tagamise eest Schengeni alal, sealhulgas asjakohase teabe vahetamise kaudu, ning et käesoleva lepinguga antakse lepinguosaliste pädevatele asutustele tulemuslik vahend selle eesmärgi saavutamiseks olukorras, kus Schengeni alal puudub piirikontroll sisepiiridel,

TUNNISTADES, et käesolevat lepingut ei kohaldata sellise reisijaid käsitleva eelteabe suhtes, mida lennuettevõtjad koguvad ja edastavad Islandile piirikontrolli eesmärgil,

PIDADES MEELES liidu Euroopa Liidu lepingu artikli 6 kohaseid kohustusi, mis käsitlevad põhiõiguste austamist, Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 16 kohast füüsiliste isikute kaitset isikuandmete töötlemisel, proportsionaalsuse ja vajalikkuse põhimõtteid seoses õigusega era- ja perekonnaelu austamisele, puutumatusele ning isikuandmete kaitsele, mis tulenevad Euroopa Liidu põhiõiguste harta artiklitest 7 ja 8 kooskõlas Euroopa Liidu Kohtu asjakohase praktikaga, Euroopa inimõiguste ja põhivabaduste kaitse konventsiooni artiklist 8, Euroopa Nõukogu konventsioonist nr 108 üksikisikute kaitse kohta isikuandmete automatiseeritud töötlemisel ning selle lisaprotokollist 181,

TUNNISTADES, et Islandi õiguse kohaselt on lennuettevõtjad kohustatud edastama Islandile broneeringuinfo,

TUNNISTADES, et Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv (EL) 2016/681 ([1]) on lennuettevõtjate poolt liikmesriikide pädevatele asutustele broneeringuinfo edastamise alus. Koos Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusega (EL) 2016/679 ([2]) ja Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiviga (EL) 2016/680 ([3]) tagab direktiiv (EL) 2016/681 põhiõiguste, eelkõige eraelu puutumatuse ja isikuandmete kaitse kõrgetasemelise kaitse,

TUNNISTADES, et Island on kooskõlas 1999. aastal Euroopa Liidu Nõukoguga sõlmitud lepinguga (mis käsitleb tema ühinemist Schengeni *acquis*' rakendamise, kohaldamise ja edasiarendamisega) ([4]) kiitnud heaks, rakendanud ja kohaldanud direktiivi (EL) 2016/680, kuna kõnealune direktiiv kujutab endast Schengeni *acquis*' edasiarendamist. Lisaks ja võttes arvesse, et direktiivi (EL) 2016/680 kohaldamine Islandi poolt hõlmab isikuandmete töötlemist Schengeni *acquis*'sse kuuluvate õigusaktide alusel, tuleks täpsustada, et direktiivi (EL) 2016/680 kohaldamine Islandi poolt hõlmab ka isikuandmete töötlemist pädevate asutuste poolt käesoleva lepingu alusel,

TUNNISTADES, et liidus asutatud või oma teenuseid pakkuvad lennuettevõtjad on kohustatud töötlema isikuandmeid kooskõlas määrusega (EL) 2016/679 ning et kõnealust määrust kohaldatakse ka Euroopa Majanduspiirkonnas (EMP), nagu see on EMP lepingusse inkorporeeritud EMP ühiskomitee 6. juuli 2018. aasta otsusega 154/2018,

TULETADES MEELDE EMP lepingu artikli 1 lõikes 2 ning artiklites 28 ja 31 sätestatud isikute vaba liikumise õigust Euroopa Majanduspiirkonnas (EMP) ning seda, et kõik riiklikud süsteemid, mis nõuavad, et lennuettevõtjad edastaksid broneeringuinfot ja et pädevad asutused seda töötleksid, võivad takistada isikute vaba liikumist ning et seetõttu on sellise vabaduse mis tahes riive põhjendatud üksnes juhul, kui see põhineb objektiivsetel kaalutlustel ja on proportsionaalne taotletava õiguspärase eesmärgiga,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:

I PEATÜKK

ÜLDSÄTTED

Artikkel 1

Eesmärk ja kohaldamisala

1. Käesoleva lepingu eesmärk on võimaldada lennuettevõtjatel edastada broneeringuinfot liidust Islandile ning sätestada normid ja tingimused, mille alusel Island võib kõnealust broneeringuinfot töödelda.

([1]) Euroopa Parlamendi ja nõukogu 27. aprilli 2016. aasta direktiiv (EL) 2016/681, mis käsitleb broneeringuinfo kasutamist terroriaktide ja raskete kuritegude ennetamiseks, avastamiseks, uurimiseks ja nende eest vastutusele võtmiseks (ELT L 119, 4.5.2016, lk 132, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2016/681/oj).

([2]) Euroopa Parlamendi ja nõukogu 27. aprilli 2016. aasta määrus (EL) 2016/679 füüsiliste isikute kaitse kohta isikuandmete töötlemisel ja selliste andmete vaba liikumise ning direktiivi 95/46/EÜ kehtetuks tunnistamise kohta (isikuandmete kaitse üldmäärus) (ELT L 119, 4.5.2016, lk 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/679/oj).

([3]) Euroopa Parlamendi ja nõukogu 27. aprilli 2016. aasta direktiiv (EL) 2016/680, mis käsitleb füüsiliste isikute kaitset seoses pädevates asutustes isikuandmete töötlemisega süütegude tõkestamise, uurimise, avastamise ja nende eest vastutusele võtmise või kriminaalkaristuste täitmisele pööramise eesmärgil ning selliste andmete vaba liikumist ning millega tunnistatakse kehtetuks nõukogu raamotsus 2008/977/JSK (ELT L 119, 4.5.2016, lk 89, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2016/680/oj).

([4]) Euroopa Liidu Nõukogu ning Islandi Vabariigi ja Norra Kuningriigi vaheline leping viimase kahe riigi osalemiseks Schengeni *acquis*' sätete rakendamises, kohaldamises ja edasiarendamises (EÜT L 176, 10.7.1999, lk 36, ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/1999/439(1)/oj).

2. Käesoleva lepingu eesmärk on ka tõhustada broneeringuinfoga seotud politsei- ja õigusalast koostööd liidu ja Islandi vahel.

3. Käesoleva lepingu kohaldamisala hõlmab lennuettevõtjaid, kes teenindavad reisilende liidu ja Islandi vahel, samuti lennuettevõtjaid, kes on registreeritud liidus või säilitavad seal andmeid ning teenindavad Islandile suunduvaid või sealt väljuvaid lende.

Artikkel 2

Mõisted

Käesolevas lepingus kasutatakse järgmisi mõisteid:

1) „lennuettevõtja“ – lennutranspordiettevõtja, kellel on kehtiv lennutegevusluba või samaväärne luba, mis võimaldab tal teostada reisijate õhuvedu liidu ja Islandi vahel;

2) „pädevad asutused“ – ametiasutused, kes vastutavad Islandi õiguse kohaselt terroriaktide või raskete kuritegude ennetamise, avastamise, uurimise või nende eest vastutusele võtmise eest;

3) „reisija“ – isik, sealhulgas transfeer- või transiitreisija, välja arvatud meeskonnaliige, keda lennuettevõtja nõusolekul veetakse või hakatakse vedama õhusõidukis, kusjuures sellisest nõusolekust annab tunnistust kõnealuse isiku kandmine reisijate nimekirja;

4) „Islandi broneeringuinfo üksus“ – asutus, mille Island on asutanud või määranud vastutavaks broneeringuinfo vastuvõtmise ja töötlemise eest käesoleva lepingu artikli 6 kohaselt;

5) „broneeringuinfo“ – iga reisija reisiinfo, milles sisalduvad andmed võimaldavad broneeringut tegevatel ja osalevatel lennuettevõtjatel töödelda ja kontrollida iga reisi puhul isiku enda poolt või tema eest tehtud broneeringut, olenemata sellest, kas see reisiinfo on broneerimissüsteemides, väljumiskontrollisüsteemides, mida kasutatakse reisijate registreerimiseks lennule, või samade funktsioonidega samaväärsetes süsteemides; käesoleva lepingu tähenduses koosneb broneeringuinfo lisas ammendavalt loetletud elementidest;

6) „raske kuritegu“ – kuritegu, mis on Islandi õiguse kohaselt karistatav maksimaalse vabadusekaotusliku karistuse või vähemalt kolmeaastase vabadust piirava julgeolekumeetmega ning millel on vähemalt kaudne objektiivne seos reisijate õhuveoga;

7) „terroriakt“ –

   a) poliitilisest, usulisest või ideoloogilisest eesmärgist või põhjusest ajendatud tegu või tegevusetus, mille eesmärk on avalikkuse hirmutamine seoses julgeoleku, sealhulgas majandusjulgeolekuga, või mille eesmärk on sundida isikut, valitsust või riiklikku või rahvusvahelist organisatsiooni midagi tegema või millegi tegemisest hoiduma, ning millega tahtlikult:

      i) põhjustatakse surm või tekitatakse raskeid kehavigastusi;

      ii) ohustatakse üksikisiku elu;

      iii) põhjustatakse tõsist ohtu inimeste tervisele või ohutusele;

      iv) põhjustatakse märkimisväärset varalist kahju, mis tõenäoliselt toob kaasa alapunktides i, ii ja iii osutatud kahju, või

      v) põhjustatakse olulise teenuse, rajatise või süsteemi tõsine häire või katkestus, mis ei ole tingitud seaduslikust või ebaseaduslikust toetustegevusest, protestist, erimeelsusest või töökatkestusest, näiteks streigist, mille eesmärk ei ole tuua kaasa alapunktides i, ii ja iii osutatud kahju, või

b) tegevus, mis kujutab endast õigusrikkumist kohaldatavate terrorismi käsitlevate rahvusvaheliste konventsioonide ja protokollide kohaldamisalas ja tähenduses, või

c) teadlik osalemine tegevuses, mille eesmärk on suurendada terroriüksuse võimet hõlbustada või toime panna punktis a või b osutatud tegu või tegevusetust, või sellisele teole või tegevusetusele kaasaaitamine, või isiku, rühmituse või organisatsiooni juhendamine selle toimepanemiseks, või

d) kuriteo sooritamine juhul, kui õigusrikkumist kujutav tegu või tegevusetus pannakse toime terroriüksuse huvides, selle juhtimisel või sellega koostöös, või

e) vara kogumine või üleskutse isikule, rühmitusele või organisatsioonile pakkuda vara või rahalisi või muid teenuseid, vara või rahaliste või muude teenuste pakkumine või kättesaadavaks tegemine alapunktis a või b osutatud teo toimepaneku või tegevusetuse eesmärgil või vara kasutamine või valdamine alapunktis a või b osutatud teo toimepaneku või tegevusetuse eesmärgil, või

f) katse panna toime alapunktis a või b osutatud tegu või tegevusetust või sellega ähvardamine, alapunktis a või b osutatud teo või tegevusetusega seotud ettevalmistustöö, hõlbustamine, juhendamine või nõustamine, või kaasosalisena tegutsemine, või varjamine või peitmine, et terroriüksus saaks alapunktis a või b osutatud teole või tegevusetusele kaasa aidata või seda toime panna, või

g) reisimine Islandile või liikmesriiki või Islandilt või liidu liikmesriigist eesmärgiga panna toime terroriakt või aidata kaasa selle toimepanemisele alapunkti a või b tähenduses või osaleda terroriüksuse tegevuses punkti 8 tähenduses, olles teadlik asjaolust, et selline osalemine aitab kaasa terroriüksuse kuritegelikule tegevusele;

8) „terroriüksus“–

a) isik, rühmitus või organisatsioon, kelle üks eesmärk või tegevusvaldkond on punkti 7 alapunktis a või b osutatud teole või tegevusetusele kaasaaitamine või selle toimepanemine, või

b) isik, rühmitus või organisatsioon, kes tegutseb teadlikult alapunktis a osutatud isiku, rühmituse või organisatsiooni nimel, selle juhtimisel või sellega koostöös.

II PEATÜKK

BRONEERINGUINFO EDASTAMINE

Artikkel 3

Edastamismeetod ja edastamise sagedus

1. Island tagab, et lennuettevõtjad edastavad broneeringuinfo Islandi broneeringuinfo üksusele üksnes nii, et nõutav broneeringuinfo edastatakse seda taotleva asutuse andmebaasi (edaspidi „tõukemeetod“) ja järgmises korras:

a) elektrooniliselt Islandi broneeringuinfo üksuse tehniliste nõuete kohaselt või tehnilise rikke korral mõnel muul asjakohasel viisil, mis tagab piisava andmeturbe;

b) vastastikku kokkulepitud sõnumivormingus ning turvaliselt, kasutades Islandi broneeringuinfo üksuse nõutavaid ühiseid protokolle;

c) kas otse või lennuettevõtja nimel ja tema vastutusel tegutsevate volitatud esindajate kaudu käesolevas lepingus sätestatud eesmärgil ja tingimustel.

2. Island ei nõua lennuettevõtjatelt selliste broneeringuinfo elementide esitamist, mida lennuettevõtjad ei ole broneerimise eesmärgil või tavapärase töö käigus juba kogunud või säilitanud.

3. Island tagab, et Islandi broneeringuinfo üksus kustutab kohe pärast broneeringuinfo kättesaamist kõik talle lennuettevõtja poolt käesoleva lepingu kohaselt edastatud andmeelemendid, mida ei ole loetletud lisas.

4. Island tagab, et Islandi broneeringuinfo üksus nõuab lennuettevõtjatelt broneeringuinfo edastamist:

a) plaanikohaselt ja kõige varem 48 tundi enne lennuplaani kohast väljalendu ning

b) kuni viis korda konkreetse lennu puhul.

5. Island lubab lennuettevõtjatel piirduda lõike 4 punktis b osutatud broneeringuinfo edastamisel nimetatud lõike punkti a kohaselt edastatud andmete ajakohastusega.

6. Island tagab, et Islandi broneeringuinfo üksus teavitab lennuettevõtjaid broneeringuinfo edastamise kindlaksmääratud aegadest.

7. Konkreetsetel juhtudel, kui on alust arvata, et täiendav juurdepääs andmetele on vajalik reageerimiseks artiklis 5 sätestatud eesmärkidega seotud konkreetsele ohule, võib Islandi broneeringuinfo üksus nõuda lennuettevõtjalt broneeringuinfo esitamist enne või pärast plaanikohast edastamist või plaanikohaste edastuste vahel. Seda kaalutlusõigust kasutades tegutseb Island mõistlikult ja proportsionaalselt ning nõuab lõikes 1 osutatud edastamismeetodi kasutamist.

Artikkel 4

Eelteabe-broneeringuinfo ruuter

1. Lepinguosalised võivad otsustada, et Island võib nõuda lennuettevõtjatelt broneeringuinfo edastamist Islandi broneeringuinfo üksusele määruse (EL) 2025/13 ([5]) kohaselt loodud eelteabe-broneeringuinfo ruuteri abil. Sellisel juhul:

a) ei nõua Island lennuettevõtjatelt broneeringuinfo edastamist muul viisil;

b) on Island kohustatud järgima määrusega (EL) 2025/13 kehtestatud norme eelteabe-broneeringuinfo ruuteri toimimise ja kasutamise tingimuste kohta erandina käesoleva lepingu artikli 3 lõigetest 1, 4 ja 6.

2. Island teatab liidule oma taotlusest eelteabe-broneeringuinfo ruuterit kasutada. Liit võtab sellise taotluse vastu kirjalikult diplomaatiliste kanalite kaudu.

3. Liit teatab Islandile kirjalikult diplomaatiliste kanalite kaudu kõigist määruse (EL) 2025/13 muudatusest, mis mõjutavad eelteabe-broneeringuinfo ruuteri toimimise norme ja kasutustingimusi. Island võib 120 päeva jooksul pärast sellise teate saamist teatada liidule diplomaatiliste kanalite kaudu kirjalikult oma kavatsusest lõpetada kõnealuse ruuteri kasutamine. Sellisel juhul alustavad lepinguosalised konsultatsioone vastavalt artikli 23 lõikes 1 sätestatule ning jätkub artikli 3 lõigete 1, 4 ja 6 kohaldamine.

([5]) Euroopa Parlamendi ja nõukogu 19. detsembri 2024. aasta määrus (EL) 2025/13, mis käsitleb reisijaid käsitleva eelteabe kogumist ja edastamist terroriaktide ja raskete kuritegude ennetamiseks, avastamiseks, uurimiseks ja nende eest vastutusele võtmiseks ning millega muudetakse määrust (EL) 2019/818 (ELT L, 2025/13, 8.1.2025, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2025/13/oj).

III PEATÜKK

BRONEERINGUINFO TÖÖTLEMINE JA KAITSE

Artikkel 5

Broneeringuinfo töötlemise eesmärgid

Island tagab, et käesoleva lepingu kohaselt saadud broneeringuinfot töödeldakse üksnes terroriaktide või raskete kuritegude ennetamiseks, avastamiseks, uurimiseks ja nende eest vastutusele võtmiseks.

Artikkel 6

Broneeringuinfo töötlemise üksikasjad

Islandi broneeringuinfo üksus võib töödelda broneeringuinfot üksnes järgmiste töötlemispõhimõtetega kooskõlas olevatel eesmärkidel:

a) reisijate hindamine vastavalt artikli 7 kohase reaalajas hindamisega enne nende plaanikohast saabumist Islandile või lahkumist Islandilt, et tuvastada isikud, keda pädevad asutused peavad täiendavalt uurima, võttes arvesse asjaolu, et sellised isikud võivad olla seotud terroriakti või raske kuriteoga;

b) otsingu tegemine säilitatud broneeringuinfo andmebaasis, et vastata üksikjuhtumipõhiselt artiklite 13 ja 14 kohaselt esitatud põhjendatud taotlusele, ning vajaduse korral avalikustada asjakohane broneeringuinfo või selle töötlemise tulemused;

c) broneeringuinfo analüüsimine, et ajakohastada, testida või luua uusi kriteeriume, mida kasutada artikli 7 lõike 1 punkti b kohastes hindamistes, et teha kindlaks isikud, kes võivad olla seotud terroriakti või raske kuriteoga.

Artikkel 7

Reaalajas hindamine

1. Artikli 6 punktis a osutatud hindamise käigus võib Islandi broneeringuinfo üksus

a) võrrelda broneeringuinfot üksnes otsitavate või hoiatusteate alusel tagaotsitavate isikute ja esemete andmebaasides kooskõlas selliste andmebaaside suhtes kohaldatavate liidu, rahvusvaheliste ja liikmesriikide normidega ning

b) töödelda broneeringuinfot eelnevalt kindlaksmääratud kriteeriumide alusel.

2. Island tagab, et käesoleva artikli lõike 1 punktis a osutatud andmebaasid on mittediskrimineerivad, usaldusväärsed, ajakohased ja piirduvad nende andmebaasidega, mida Islandi pädevad asutused kasutavad seoses artiklis 5 sätestatud eesmärkidega ja mis on nende eesmärkide seisukohast asjakohased.

3. Island tagab, et käesoleva artikli lõike 1 punktis b osutatud broneeringuinfo hindamine põhineb mittediskrimineerivatel, konkreetsetel ja usaldusväärsetel eelnevalt kindlaks määratud mudelitel ja kriteeriumidel, mis võimaldavad Islandi broneeringuinfo üksusel jõuda tulemusteni, mis osutavad isikutele, kelle puhul võib põhjendatult kahtlustada seotust terroriaktide või raskete kuritegudega või nendes osalemist. Island tagab, et need kriteeriumid ei põhine mitte mingil juhul inimese rassil või etnilisel päritolul, poliitilistel vaadetel, usulistel või filosoofilistel veendumustel, ametiühingusse kuuluvusel, terviseseisundil, seksuaalelul või seksuaalsel sättumusel.

4. Island tagab, et kõik broneeringuinfo reaalajalisel töötlemisel saadavad positiivsed tulemused vaatab Islandi broneeringuinfo üksus ükshaaval mitteautomaatselt läbi.

Artikkel 8

Andmete eriliigid

1. Sellise broneeringuinfo töötlemine, millest ilmneb rassiline või etniline päritolu, poliitilised vaated, usulised või filosoofilised veendumused või ametiühingusse kuulumine, ning geneetiliste andmete, füüsilise isiku kordumatuks tuvastamiseks kasutatavate biomeetriliste andmete, terviseandmete või füüsilise isiku seksuaalelu või seksuaalse sättumust puudutavate andmete töötlemine on käesoleva lepingu kohaselt keelatud.

2. Kui Islandi broneeringuinfo üksus saab käesoleva lepingu kohaselt broneeringuinfot, mis sisaldab neid isikuandmete eriliike, kustutab Islandi broneeringuinfo üksus need andmed kohe.

Artikkel 9

Andmete turvalisus ja terviklus

1. Island tagab, et käesoleva lepingu alusel saadud broneeringuinfot töödeldakse viisil, millega tagatakse kõrge andmeturbe tase, mis vastab käesoleva lepingu alusel saadud broneeringuinfo töötlemisest ja laadist tulenevatele ohtudele. Eelkõige teeb Islandi broneeringuinfo üksus järgmist:

a) rakendab sellise turvalisuse taseme tagamiseks asjakohaseid tehnilisi ja korralduslikke meetmeid ja menetlusi;

b) kohaldab broneeringuinfo suhtes krüpteerimise, volitamise ja dokumenteerimise menetlusi;

c) annab broneeringuinfole juurdepääsu vaid selleks volitatud töötajatele ning

d) säilitab broneeringuinfot turvalises füüsilises keskkonnas, mida kaitstakse juurdepääsukontrollidega.

2. Island tagab, et andmete turvalisuse rikkumise korral, eriti juhul, kui see põhjustab andmete juhusliku või ebaseadusliku hävitamise või nende juhusliku kaotsimineku, muutmise, loata avalikustamise või neile loata juurdepääsu või nende ebaseadusliku töötlemise, kohaldatakse mõjusaid ja hoiatavaid parandusmeetmeid.

3. Island teatab andmete turvalisuse rikkumisest direktiivi (EL) 2016/680 artikli 41 kohaselt loodud riiklikule järelevalveasutusele.

Artikkel 10

Broneeringuinfo töötlemise registreerimine ja dokumenteerimine

1. Islandi broneeringuinfo üksus registreerib ja dokumenteerib broneeringuinfo töötlemise. Island kasutab sellist registrit või dokumente üksnes selleks, et:

a) teha siseseiret ja kontrollida andmetöötluse õiguspärasust;

b) tagada andmeterviklus või süsteemi funktsionaalsus;

c) tagada andmetöötluse turvalisus ning

d) tagada järelevalve riigiasutuste üle ja riigiasutuste vastutus.

2. Lõike 1 kohaselt peetavad registrid või dokumendid edastatakse taotluse korral riiklikule järelevalveasutusele, kes kasutab seda teavet üksnes andmekaitse järelevalveks ning nõuetekohase andmetöötluse ja andmetervikluse ja -turbe tagamiseks.

IV PEATÜKK

BRONEERINGUINFO SÄILITAMINE JA AVALIKUSTAMINE

Artikkel 11

Andmete säilitamise tähtajad

1. Island tagab, et käesoleva lepingu alusel saadud broneeringuinfot säilitatakse

a) ainult nii kaua, kui säilitatava broneeringuinfo ja vähemalt ühe artiklis 5 sätestatud eesmärgi vahel on vähemalt kaudne objektiivne seos, ning

b) igal juhul mitte kauem kui viis aastat.

2. Islandi broneeringuinfo üksus võib käesoleva artikli lõike 1 kohaselt säilitada kõigi lennureisijate broneeringuinfot üksnes oma riigisiseses õiguses ette nähtud esialgse ajavahemiku jooksul. Sellise esialgse ajavahemiku pikkus ei tohi ületada seda, mis on rangelt vajalik, et broneeringuinfo üksus saaks teha artikli 6 punktis b osutatud otsinguid, et teha kindlaks isikud, keda ei ole artikli 6 punkti a kohase reaalajas hindamise alusel veel kahtlustatud seotuses terroriaktide või raskete kuritegudega.

3. Pärast lõikes 2 osutatud esialgset ajavahemikku võib Islandi broneeringuinfo üksus säilitada üksnes nende reisijate broneeringuinfot, kelle puhul saab objektiivsete tõendite alusel tuvastada terroriaktide või raskete kuritegude ohu.

4. Island tagab, et Islandi broneeringuinfo üksus vaatab broneeringuinfo säilitamise jätkamise vajaduse korrapäraselt läbi vastavalt käesoleva artikli lõigetele 2 ja 3.

5. Asjakohase säilitamistähtaja möödumisel tagab Island, et broneeringuinfo kustutatakse pöördumatult või muudetakse anonüümseks nii, et asjaomaseid andmesubjekte ei ole enam võimalik tuvastada.

6. Erandina lõike 1 punktist b võib Island lubada säilitada broneeringuinfot, mis on vajalik läbivaatamise, uurimise, täitemeetme, kohtumenetluste, süüdistuse esitamise või karistuste täitmisele pööramise jaoks, kuni asjaomane protsess on lõpule viidud.

Artikkel 12

Anonüümseks muutmine

1. Islandi broneeringuinfo üksus muudab hiljemalt kuue kuu jooksul pärast broneeringuinfo saamist broneeringuinfo anonüümseks. Selleks varjab ta järgmised andmeelemendid, mis võiksid otseselt tuvastada reisija, keda broneeringuinfo käsitleb:

a) nimi (nimed), sealhulgas broneeringuinfos sisalduvad teiste reisijate nimed ja koos reisivate reisijate arv;

b) aadress ja kontaktandmed;

c) kogu makseviise käsitlev teave, sealhulgas arve saatmise aadress, mis sisaldab teavet, mis võiks otseselt tuvastada reisija, keda broneeringuinfo käsitleb, või mõne teise isiku;

d) püsikliendi staatuse teave;

e) üldised märkused selles ulatuses, mil nad sisaldavad teavet, mis võiks otseselt tuvastada reisija, keda broneeringuinfo käsitleb, ning

f) reisijaid käsitlev eelteave, mida on kogutud.

2. Islandi broneeringuinfo üksus võib käesoleva artikli lõikes 1 osutatud andmeelemente avalikustada üksnes artikli 5 kohaldamiseks ja artiklites 13 või 14 sätestatud tingimustel.

Artikkel 13

Andmete avalikustamine Islandis

1. Kui Islandi broneeringuinfo üksus vastab pädeva asutuse poolt artikli 6 punkti b kohaselt saadetud põhjendatud taotlusele, avalikustab ta üksikjuhtumipõhiselt broneeringuinfo või selle töötlemise tulemused üksnes juhul, kui

a) selline avalikustamine on vajalik ühe artiklis 5 sätestatud eesmärgi saavutamiseks;

b) broneeringuinfo avalikustatakse vähimas vajalikus ulatuses;

c) pädev asutus, kellega broneeringuinfot jagatakse, tagab käesolevas lepingus sätestatud kaitsemeetmetele vastava kaitsetaseme;

d) avalikustamise kiidab heaks kas õigusasutus või muu sõltumatu organ, kes on riigisisese õiguse kohaselt pädev kontrollima, kas avalikustamise tingimused on täidetud.

2. Erandina lõike 1 punktist d võib Islandi broneeringuinfo üksus avalikustada broneeringuinfo põhjendatud kiireloomulistel juhtudel ilma eelneva läbivaatamise või heakskiiduta. Sellistel juhtudel peab lõike 1 punktis b osutatud läbivaatamine toimuma lühikese aja jooksul.

3. Island tagab, et andmeid saav pädev asutus ei avalda broneeringuinfot teisele asutusele, välja arvatud juhul, kui selleks on Islandi broneeringuinfo üksuse selgesõnaline luba.

Artikkel 14

Avalikustamine väljaspool Islandit ja ELi

1. Muude riikide kui liikmesriikide pädeva asutuse poolt artikli 6 punkti b kohaselt saadetud põhjendatud taotlusele vastates avalikustab Islandi broneeringuinfo üksus üksikjuhtumipõhiselt broneeringuinfo või selle töötlemise tulemused üksnes juhul, kui:

a) selline avalikustamine on vajalik ühe artiklis 5 sätestatud eesmärgi saavutamiseks;

b) broneeringuinfo avalikustatakse vähimas vajalikus ulatuses;

c) riik, kelle asutusele broneeringuinfo avalikustatakse, on sõlminud liiduga lepingu, millega nähakse ette käesoleva lepinguga võrreldav isikuandmete kaitse, või tema suhtes kohaldatakse Euroopa Komisjoni otsust, mis on vastu võetud liidu õiguse alusel ja mille kohaselt see kõnealune riik tagab andmekaitse piisava taseme liidu õiguse tähenduses;

d) avalikustamise kiidab heaks kas õigusasutus või muu sõltumatu organ, kes on riigisisese õiguse kohaselt pädev kontrollima, kas avalikustamise tingimused on täidetud.

2. Erandina lõike 1 punktist c võib Islandi broneeringuinfo üksus avalikustada broneeringuinfot teisele riigile, kui tema hinnangul on broneeringuinfot vaja avalikustada, et ennetada või uurida avalikku julgeolekut ähvardavat tõsist ja vahetut ohtu, ning kui kõnealune riik annab vastavalt kokkuleppele, lepingule või muul viisil kirjaliku kinnituse, et teavet kaitstakse kooskõlas käesolevas lepingus sätestatud kaitsemeetmetega.

3. Erandina lõike 1 punktist d võib Islandi broneeringuinfo üksus avalikustada broneeringuinfo põhjendatud kiireloomulistel juhtudel ilma eelneva läbivaatamise või heakskiiduta. Sellistel juhtudel peab lõikes 1 osutatud läbivaatamine toimuma lühikese aja jooksul.

Artikkel 15

Broneeringuinfoga seotud teabe vahetamine

1. Islandi broneeringuinfo üksus jagab konkreetsete juhtumite korral võimalikult kiiresti Europoli või Eurojustiga nende vastavate volituste piires või liikmesriikide broneeringuinfo üksustega broneeringuinfot, selle info töötlemise tulemusi või broneeringuinfol põhinevat analüütilist teavet, kui see on vajalik terroriakti või raske kuriteo ennetamiseks, avastamiseks, uurimiseks või selle eest vastutusele võtmiseks. Islandi broneeringuinfo üksus jagab sellist teavet kas omal algatusel või Europoli või Eurojusti taotlusel nende vastavate volituste piires või liikmesriikide broneeringuinfo üksuste taotlusel.

2. Liikmesriikide broneeringuinfo üksused jagavad konkreetsete juhtumite korral võimalikult kiiresti Islandi broneeringuinfo üksusega broneeringuinfot, selle info töötlemise tulemusi või broneeringuinfol põhinevat analüütilist teavet, kui see on vajalik terroriakti või raske kuriteo ennetamiseks, avastamiseks, uurimiseks või selle eest vastutusele võtmiseks. Liikmesriikide broneeringuinfo üksused jagavad sellist teavet omal algatusel või Islandi broneeringuinfo üksuse taotlusel.

3. Lepinguosalised tagavad, et lõigetes 1 ja 2 osutatud teavet jagatakse Islandi ja Europoli või Eurojusti või asjaomase liikmesriigi vahel kooskõlas õiguskaitsealast koostööd või teabevahetust käsitlevate kohaldatavate normidega. Eelkõige toimub käesoleva artikli kohane teabevahetus Europoliga teabevahetuseks loodud turvalise sidekanali kaudu.

V PEATÜKK

ANDMEKAITSE

Artikkel 16

Direktiivi (EL) 2016/680 kohased õigused ja kohustused

1. Island tagab, et kui pädevad asutused töötlevad käesoleva lepingu kohaldamisel isikuandmeid, kohaldab ta samu õigusi ja kohustusi, mis on sätestatud direktiivis (EL) 2016/680, sealhulgas kõik nimetatud direktiivi muudatused, mille Island on heaks kiitnud ja rakendanud kooskõlas Euroopa Liidu Nõukogu ning Islandi ja Norra vahelise lepinguga viimase kahe riigi osalemiseks Schengeni *acquis*' sätete rakendamises, kohaldamises ja edasiarendamises.

2. Islandi broneeringuinfo üksuse poolt tehtava isikuandmete töötlemise üle teeb järelevalvet sõltumatu järelevalveasutus, mis on asutatud kooskõlas sellega, kuidas Island rakendab ja kohaldab direktiivi (EL) 2016/680, sealhulgas kõiki selle muudatusi, mille Island on heaks kiitnud ja rakendanud kooskõlas Euroopa Liidu Nõukogu ning Islandi ja Norra vahelise lepinguga viimase kahe riigi osalemiseks Schengeni *acquis*' sätete rakendamises, kohaldamises ja edasiarendamises.

3. Käesolev artikkel ei piira käesoleva lepingu broneeringuinfo töötlemisega seotud mis tahes erisätete kohaldamist.

Artikkel 17

Läbipaistvus ja teave

1. Island tagab, et Islandi broneeringuinfo üksus avaldab oma veebisaidil järgmise teabe:

a) loetelu õigusaktidest, mis lubavad lennuettevõtjatel edastada broneeringuinfot;

b) broneeringuinfo kogumise ja säilitamise põhjus;

c) broneeringuinfo töötlemise ja kaitsmise viis;

d) kuidas ja millises ulatuses võidakse broneeringuinfot avalikustada teistele pädevatele asutustele ning

e) kontaktandmed päringute tegemiseks.

2. Island teeb koostööd huvitatud kolmandate isikutega, näiteks lennundus- ja lennureiside sektoriga, et muuta broneerimise ajal läbipaistvamaks see, mis põhjustel broneeringuinfot kogutakse ja töödeldakse, ning see, kuidas taotleda juurdepääsu broneeringuinfole, broneeringuinfo parandamist ja õiguskaitset.

3. Kui kooskõlas artikliga 11 säilitatud broneeringuinfo on avalikustatud artikli 13 või 14 kohaselt, teavitab Island mõistlikke jõupingutusi rakendades asjaomaseid reisijaid direktiivi (EL) 2016/680 artikli 13 lõike 2 punktis d sätestatud korras ja mõistliku aja jooksul siis, kui selline teavitamine ei saa enam kahjustada asjaomaste ametiasutuste uurimisi, ja niivõrd, kui reisijate asjakohased kontaktandmed on kättesaadavad või neid on võimalik leida.

VI PEATÜKK

LÕPPSÄTTED

Artikkel 18

Teated

1. Island teatab liidule kirjalikult diplomaatiliste kanalite kaudu järgmiste asutuste andmed:

a) artikli 2 punktis 4 osutatud Islandi broneeringuinfo üksus;

b) artikli 9 lõikes 3 osutatud riiklik järelevalveasutus.

2. Island teatab viivitamata kõigist muudatustest lõikes 1 osutatud andmetes.

3. Liit teeb lõigetes 1 ja 2 osutatud andmed kättesaadavaks üldsusele.

Artikkel 19

Jõustumine

1. Lepinguosalised kiidavad käesoleva lepingu heaks oma menetluste kohaselt.

2. Käesolev leping jõustub järgmise kuu esimesel päeval pärast kuupäeva, mil on kätte saadud kirjalik teade, millega Island on teatanud liidule artikli 18 lõikes 1 osutatud asutustest, või kirjalikud teated, millega lepinguosalised on teineteisele diplomaatiliste kanalite kaudu teatanud, et käesoleva artikli lõikes 1 osutatud menetlused on lõpule viidud, olenevalt sellest, kumb kuupäev on hilisem.

Artikkel 20

Vaidluste lahendamine ja lepingu kohaldamise peatamine

1. Lepinguosalised lahendavad kõik käesoleva lepingu tõlgendamise, kohaldamise või rakendamisega seotud vaidlused konsultatsioonide teel, et jõuda mõlemale poolele vastuvõetava lahenduseni, andes sealhulgas mõlemale lepinguosalisele võimaluse tehtud otsus mõistliku aja jooksu täita.

2. Lepinguosaline võib käesoleva lepingu kohaldamise täielikult või osaliselt peatada, teatades sellest diplomaatiliste kanalite kaudu teisele lepinguosalisele kirjalikult. Sellist kirjalikku teadet ei esitata enne, kui lepinguosalised on mõistliku aja jooksul teineteisega konsulteerinud. Peatamine jõustub kaks kuud pärast teatamise kuupäeva, kui lepinguosalised ei ole omavahel kokku leppinud teisiti.

3. Kui käesoleva lepingu kohaldamise peatanud lepinguosaline leiab, et käesoleva lepingu peatamise aluseks olnud põhjus on ära langenud, teatab ta viivitamata teisele lepinguosalisele kuupäeva, mil jätkub lepingu kohaldamine. Kohaldamise peatanud lepinguosaline teatab teisele lepinguosalisele kirjalikult.

4. Island jätkab käesoleva lepingu tingimuste kohaldamist kogu broneeringuinfo suhtes, mis on saadud enne käesoleva lepingu kohaldamise peatamist.

Artikkel 21

Lõpetamine

1. Lepinguosaline võib käesoleva lepingu igal ajal lõpetada, teatades sellest diplomaatiliste kanalite kaudu kirjalikult. Lõpetamine jõustub kolm kuud pärast kirjaliku teate kättesaamise kuupäeva.

2. Kui lepinguosaline teatab käesoleva artikli alusel lepingu lõpetamisest, otsustavad lepinguosalised, milliseid meetmeid on vaja, et tagada käesoleva lepingu alusel algatatud koostöö lõpetamine sobival viisil.

3. Island jätkab käesoleva lepingu tingimuste kohaldamist kogu broneeringuinfo suhtes, mis on saadud enne käesoleva lepingu lõpetamist.

Artikkel 22

Muutmine

1. Käesolevat lepingut saab muuta igal ajal lepinguosaliste vastastikusel kokkuleppel. Käesoleva lepingu muudatused jõustuvad vastavalt artiklile 19.

2. Käesoleva lepingu lisa võib ajakohastada lepinguosaliste vastastikusel kokkuleppel, mida väljendatakse diplomaatiliste kanalite kaudu vahetatud kirjaliku teatega. Sellised ajakohastused jõustuvad artikli 19 lõikes 2 osutatud kuupäeval.

Artikkel 23

Konsulteerimine ja hindamine

1. Lepinguosalised alustavad konsultatsioone käesoleva lepingu rakendamise seirega seotud küsimustes. Lepinguosalised teavitavad üksteist kõigist meetmetest, mis võivad käesolevat lepingut mõjutada.

2. Lepinguosalised teevad käesoleva lepingu rakendamise ühise hindamise, kui üks lepinguosaline seda taotleb, ja selle kohta tehakse ühine otsus. Selle hindamise käigus pööravad lepinguosalised erilist tähelepanu broneeringuinfo töötlemise vajalikkusele ja proportsionaalsusele iga artiklis 5 sätestatud eesmärgi puhul. Lepinguosalised otsustavad eelnevalt selliste hindamiste üksikasjad.

Artikkel 24

Territoriaalne kohaldamisala

1. Käesolevat lepingut kohaldatakse liidu territooriumil kooskõlas Euroopa Liidu lepingu ja Euroopa Liidu toimimise lepinguga ning Islandi territooriumil.

2. Käesoleva lepingu jõustumise kuupäevaks teatab liit Islandile, milliste liikmesriikide territooriumil käesolevat lepingut kohaldatakse. Seejärel võib ta igal ajal teatada selle muutumisest.

Käesolev leping on koostatud kahes eksemplaris bulgaaria, eesti, hispaania, hollandi, horvaadi, inglise, iiri, itaalia, kreeka, leedu, läti, malta, poola, portugali, prantsuse, rootsi, rumeenia, saksa, slovaki, sloveeni, soome, taani, tšehhi, ungari ja islandi keeles, kusjuures kõik tekstid on võrdselt autentsed. Kui käesoleva lepingu tekstide vahel esineb lahknevusi, on ülimuslik ingliskeelne tekst.

SELLE KINNITUSEKS on täievolilised esindajad käesolevale lepingule alla kirjutanud.

Съставено в Люксембург на четиринадесети октомври две хиляди двадесет и пета година.

Hecho en Luxemburgo, el catorce de octubre de dos mil veinticinco.

V Lucemburku dne čtrnáctého října dva tisíce dvacet pět.

Udfærdiget i Luxembourg den fjortende oktober to tusind og femogtyve.

Geschehen zu Luxemburg am vierzehnten Oktober zweitausendfünfundzwanzig.

Kahe tuhande kahekümne viienda aasta oktoobrikuu neljateistkümnendal päeval Luxembourgis.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις δεκατέσσερις Οκτωβρίου δύο χιλιάδες είκοσι πέντε.

Done at Luxembourg on the fourteenth day of October in the year two thousand and twenty-five.

Fait à Luxembourg, le quatorze octobre deux mille vingt-cinq.

Arna dhéanamh i Lucsamburg, an ceathrú lá déag de Dheireadh Fómhair sa bhliain dhá mhíle fiche a cúig.

Sastavljeno u Luxembourgu četrnaestog listopada godine dvije tisuće dvadeset pete.

Fatto a Lussemburgo, addì quattordici ottobre duemilaventicinque.

Luksemburgā, divi tūkstoši divdesmit piektā gada četrpadsmitajā oktobrī.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt penktų metų spalio keturioliktą dieną Liuksemburge.

Kelt Luxembourgban, a kétezerhuszonötödik év október havának tizennegyedik napján.

Magħmul fil-Lussemburgu, fl-erbatax-il jum ta' Ottubru fis-sena elfejn u ħamsa u għoxrin.

Gedaan te Luxemburg, veertien oktober tweeduizend vijfentwintig.

Sporządzono w Luksemburgu dnia czternastego października roku dwa tysiące dwudziestego piątego.

Feito em Luxemburgo, em catorze de outubro de dois mil e vinte e cinco.

Întocmit la Luxemburg la paisprezece octombrie două mii douăzeci și cinci.

V Luxemburgu štrnásteho októbra dvetisícdvadsaťpäť.

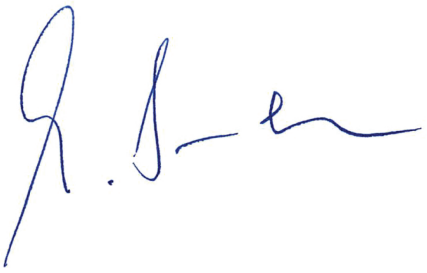
V Luxembourgu, štirinajstega oktobra dva tisoč petindvajset.

Tehty Luxemburgissa neljäntenätoista päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäviisi.

Som skedde i Luxemburg den fjortonde oktober år tjugohundratjugofem.

Gjört í Lúxemborg fjórtánda dag októbermánaðar árið tvö þúsund tuttugu og fimm.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen
Fyrir hönd Evrópusambandsins



За Исландия
Por Islandia
Za Island
For Island
Für Island
Islandi nimel
Για την Ισλανδία
For Iceland
Pour l'Islande
Thar ceann na hÍoslainne
Za Island
Per l'Islanda
Islandes vārdā –
Islandijos vardu
Izland részéről
Għall-Iżlanda
Voor IJsland
W imieniu Islandii
Pela Islândia
Pentru Islanda
Za Island
Za Islandijo
Islannin puolesta
För Island
Fyrir hönd Íslands



LISA

ARTIKLI 2 LÕIKES 5 OSUTATUD BRONEERINGUINFO ELEMENDID

1) Broneeringu number

2) Broneeringu kuupäev / pileti väljastamise kuupäev

3) Kavandatava reisi kuupäev(ad)

4) Nimi (nimed)

5) Aadress ja kontaktandmed, täpsemalt reisijate telefoninumber ja e-posti aadress

6) Lennupileti eest maksmise viisi ja arve esitamisega seotud teave

7) Konkreetse broneeringu täielik reisiteekond

8) Reisija(te) püsikliendi staatuse teave (staatus ja püsikliendi number)

9) Reisibüroo/reisikorraldaja

10) Reisija staatus, sealhulgas kinnitused ja lennule registreerimine, teave lennule mitteilmumise või kinnitamata kohaga reisimise kohta

11) Osadesse jagatud broneeringuinfo

12) Teave ilma saatjata reisiva alla 18-aastase alaealise kohta: alaealise nimi, sugu, vanus, kasutatav(ad) keel(ed), lähtepunktis oleva hooldaja nimi ja kontaktandmed ning seos alaealisega, sihtpunktis oleva hooldaja nimi ja kontaktandmed ning seos alaealisega, saatev ja vastuvõttev lennujaama töötaja

13) Piletiandmed, kaasa arvatud pileti number, pileti väljastamise kuupäev ja ühe suuna piletid, automaatse hinnastamise andmed

14) Istekoha number ja muu teave istekoha kohta

15) Teave lennukoodi jagamise kohta

16) Kõik pagasiandmed

17) Teiste broneeringuinfos sisalduvate reisijate arv ja nimed

18) Igasugused reisijaid käsitleva eelteabe elemendid, mida lennuettevõtjad on juba kogunud

19) Kõik punktides 1–18 nimetatud broneeringuinfos tehtud varasemad muudatused